

Aubervilliers

HYPÉRION

D'APRÈS FRIEDRICH HÖLDERLIN

MARIE-JOSÉ MALIS

THÉÂTRE BENOÎT-XII
durée estimée 2h30

8 9 10 | 12 13
14 15 16 JUIL
À 18H

Création 2014

Avec Pascal Batigne, Frode Bjørnstad, Juan Antonio Crespillo, Sylvia Etchetó, Olivier Horeau, Isabel Oed, Victor Ponomarev (distribution en cours)

Mise en scène Marie-José Malis / Adaptation Marie-José Malis et Judith Balso
Scénographie Adrien Marés, Jessy Ducatillon, Jean-Antoine Telasco
Lumière Jessy Ducatillon / Son Patrick Jammes / Costumes Zig et Zag

HYPÉRION

« Nous sommes tous des Grecs », écrivait le poète anglais Shelley, fasciné comme Hölderlin par la civilisation hellène. Mais la Grèce poétique que traverse le héros Hypérior est à la fois celle de l'Antiquité et celle contemporaine du poète, une Grèce qui lutte pour redevenir indépendante et pour quitter l'Empire ottoman. Roman épistolaire, roman philosophique, roman politique, roman d'amour, *Hypérior* est à la fois un hymne à la jeunesse, à sa fougue, à son engagement, mais aussi un constat pessimiste. Pour Marie-José Malis, cette dualité correspond bien à l'actuel état du monde, particulièrement dans notre Europe en crise. Il faut donc, comme Hypérior, partir à la recherche des « possibles », à la recherche des principes sur lesquels on peut, peut-être, repenser « le » et « la » politique. Avec sa version adaptée d'*Hypérior*, elle imagine un dialogue sensible avec les spectateurs à l'écoute des mots du poète, pour ne pas céder au nihilisme, pour faire revenir « la jeunesse du monde » sans pour cela effacer les déceptions et les embûches. « Vivre sur terre comme des dieux », souhaiter un destin héroïque pour tous ceux qui luttent, assumer qu'il n'y a pas de révolution sans poète, voilà ce qui se dissimulerait derrière cette Grèce adorée, mère de toutes les patries. Marie-José Malis, en empruntant les mots de Hölderlin pour en faire du théâtre, trace les pistes d'un possible nouveau chemin, exigeant, exaltant et périlleux.

Production Théâtre de la Commune Centre dramatique national d'Aubervilliers / Coproduction Compagnie La Llevantina, Comédie de Genève, L'Archeipel Scène nationale de Perpignan, CCAS / Avec le soutien de la Région Ile-de-France

MARIE-JOSÉ MALIS

Marie-José Malis a toujours aimé le théâtre, mais elle a d'abord réussi un parcours universitaire qui la mène rue d'Ulm, puis à l'agrégation de Lettres modernes. Lectrice et spectatrice assidue, notamment des mises en scène de Tadeusz Kantor, Klaus Michael Grüber et Antoine Vitez, c'est à travers l'enseignement du jeu et de la dramaturgie qu'elle peut affirmer son désir de théâtre. En 1994, elle crée sa compagnie, La Llevantina, et monte ses premiers spectacles : répertoire classique ou contemporain, textes théoriques, scénarios de films, elle met en scène un théâtre « politique », dans le sens où il questionne à la fois la pensée et sa représentation. À travers les textes de Jean-Luc Godard, Elio Vittorini, Pier Paolo Pasolini, Robert Walser, Luigi Pirandello, Heinrich von Kleist, c'est un théâtre de partage qui est proposé, une invitation faite aux spectateurs à entendre des paroles fortes et riches sur le monde et ses « déchirures ». Avec *Hypérior*, adaptation du roman de Friedrich Hölderlin, dont elle a déjà mis en scène l'*Œdipe*, d'après Sophocle, elle inaugure son premier mandat de directrice du Théâtre de la Commune d'Aubervilliers qu'elle dirige depuis le 1^{er} janvier 2014.

FRIEDRICH HÖLDERLIN

Sans aucun doute le plus grand poète allemand de la génération qui a suivi celle de Goethe, Friedrich Hölderlin a développé une œuvre protéiforme. Aujourd'hui, les lecteurs y découvrent une poésie moderne, intimement liée à un héritage grec, mais aussi à la pensée philosophique et politique de la Révolution française de 1789. Vécue d'abord comme une espérance par le jeune Hölderlin et ses amis, la révolution les déceva profondément. *Hypérior*, roman épistolaire, fut écrit entre 1797 et 1799, juste avant les grandes traductions des tragédies de Sophocle, juste avant l'isolement de Hölderlin à Tübingen qui durera trente-sept ans.

Hypérior ou *l'Ermite de Grèce* est publié aux éditions Gallimard, collection Poésie, dans la traduction de Philippe Jaccottet.

Adapting for the stage Friedrich Hölderlin's epistolary novel, Marie-José Malis hopes to make the words of the poet heard in order to « learn to love the world in a different way. » A text from the past to talk about the present, a play halfway between lamentation and hope, at once generous and desperate, an hymn to youth and to all its possibilities.

ET...

LEÇONS DE L'UNIVERSITÉ

Avec Marie-José Malis / Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse / 10 juillet à 11h (voir p. 66)